



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
27 January 2010
Russian
Original: French

Совет по правам человека

Консультативный комитет

Четвертая сессия

25–29 января 2010 года

Пункт 2 а) повестки дня

**Просьбы, адресованные Консультативному комитету,
вытекающие из резолюций Совета по правам человека:**

Образование и подготовка в области прав человека

Г-н Хосе Антонио Бенгоа Кабельо, г-н Шицю Чэнь, г-жа Чин Сен Чун, г-н Эммануэль Деко, г-н Эктор Фелипе Фикс Фьерро, г-н Вольфганг Стефан Хайнц, г-н Латиф Хусейнов, г-н Владимир Карташкин, г-н Бернардз Эндрю Ньямвайя Мудхо, г-н Сигеки Сакамото, г-н Дируджлал Ситулсингх, г-жа Халима Эмбарек Варзази, г-н Жан Зиглер, г-жа Мона Зульфикар: проект рекомендации

4/...

Проект Декларации Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека

Консультативный комитет Совета по правам человека,

принимая во внимание мандат, установленный резолюцией 6/10 Совета по правам человека от 28 сентября 2007 года, в которой к Консультативному комитету была обращена просьба о разработке проекта декларации об образовании и подготовке в области прав человека, а также резолюцию 10/28 Совета по правам человека от 27 марта 2009 года,

напоминая о своих рекомендациях 1/1 от 14 августа 2008 года, 2/1 от 30 января 2009 года и 3/3 от 7 августа 2009 года относительно работы редакционной группы по вопросу об образовании и подготовке в области прав человека, а также о подготовительных документах, представленных докладчиком редакционной группы¹,

приветствуя весьма значительное количество полученных ответов на вопросы, направленные редакционной группой всем заинтересованным сторонам, ставших чрезвычайно богатым источником информации для работы редакционной группы,

¹ A/HRC/AC/2/CRP.1, A/HRC/AC/3/CRP.4, A/HRC/AC/3/CRP.4/Corr.1 и A/HRC/AC/4/3.

с удовлетворением отмечая вклад различных заинтересованных сторон в дальнейшее обсуждение, в частности, в связи с семинаром по Декларации Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека, который состоялся в Марракеше, Марокко, 16-17 июля 2009 года и на котором присутствовали председатель и докладчик редакционной группы,

подчеркивая активное участие международных правозащитных учреждений на каждом этапе коллективного обсуждения,

с удовлетворением отмечая продолжение деятельности редакционной группы, в частности, проект декларации, представленный докладчиком редакционной группы в документе A/HRC/4/3,

стремясь и далее активно вовлекать Организацию Объединенных Наций, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и другие соответствующие международные и региональные организации в проводимую работу,

принимая к сведению углубленное обсуждение проекта декларации в ходе интерактивных дебатов, состоявшихся на четвертой сессии Консультативного комитета, а также дальнейшую работу редакционной группы в ходе этой сессии,

1. *одобряет* проект Декларации об образовании и подготовке в области прав человека с внесенными исправлениями, приведенный в приложении к настоящей рекомендации;

2. *передает* проект Декларации Совету по правам человека для рассмотрения на его тринадцатой сессии в соответствии с просьбой, сформулированной в резолюциях 6/10 и 10/28;

3. *рекомендует* обеспечить широкое распространение проекта Декларации и поощряет дальнейшее осуществление инициатив, предпринимаемых различными заинтересованными сторонами с целью способствовать всеобщему обсуждению проекта Декларации;

4. *рекомендует* обеспечить информирование редакционной группы о дальнейшей работе Совета по правам человека и ее участие в соответствующих формах в дальнейшем обсуждении и в информационно-пропагандистской деятельности в сфере образования и подготовки в области прав человека.

Приложение

Предварительный проект Декларации об образовании и подготовке в области прав человека с исправлениями, внесенными докладчиком редакционной группы Консультативного комитета Совета по правам человека

[Генеральная Ассамблея,]

принимая во внимание статью 13 Устава Организации Объединенных Наций, которая возлагает на Генеральную Ассамблею обязанность "содействия международному сотрудничеству в области (...) культуры, образования (...) и содействия осуществлению прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии",

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека, определившую "задач[у], к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства, с тем чтобы каждый человек и каждый орган общества, постоянно имея в виду настоящую Декларацию, стремились путем просвещения и образования содействовать уважению этих прав и свобод и обеспечению, путем национальных и международных прогрессивных мероприятий, всеобщего и эффективного признания и осуществления их (...)",

основываясь на статье 26 Всеобщей декларации прав человека, в первом пункте которой говорится, что "каждый человек имеет право на образование", с тем уточнением во втором пункте, что "образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам",

подтверждая, что в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах и другими договорами о правах человека государства обязаны обеспечивать, чтобы образование было направлено на усиление уважения к правам человека и основным свободам,

сознавая международные обязательства, возложенные на государства согласно различным международным и региональным договорам о правах человека и различным международным документам,

принимая во внимание, в частности, Декларацию и Программу действий, принятые 25 июня 1993 года Всемирной конференцией по правам человека и касающиеся осуществления права на образование одновременно как права, присущего достоинству человеческой личности, и как средства поощрения и обеспечения соблюдения всех прав человека,

подчеркивая, что Всемирная конференция по правам человека призвала "все государства и учреждения включать вопросы прав человека, гуманитарного права, демократии и законности в учебные программы всех учебных заведений", указав, что "образование в области прав человека должно включать вопросы обеспечения мира, демократии, развития и социальной справедливости, как об этом говорится в международных и региональных договорах по правам человека, с целью достижения общего понимания и осведомленности для укрепления универсальной приверженности правам человека",

принимая во внимание прогресс, достигнутый в ходе Десятилетия образования в области прав человека (1995–2004) и Всемирной программы образования в области прав человека путем осуществления Плана действий на первый этап (2005–2007), продленного до 2009 года, а также начало нового этапа Всемирной программы на 2010–2014 годы,

призывая к эффективному достижению целей, намеченных на 2015 год в Декларации тысячелетия, в частности к обеспечению равного доступа девочек и мальчиков ко всем уровням образования,

ссылаясь на Декларацию о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы,

принимая во внимание многочисленные инициативы, предпринятые в рамках Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и других международных и региональных организаций, а также на внутригосударственном уровне как государственными органами, так и органами гражданского общества,

ссылаясь на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года, в котором главы государств и правительств поддерживают "усилия по развитию образования и просвещения в области прав человека, в частности в рамках Всемирной программы образования в области прав человека, и (...) призыва[ют] все государства выступать с инициативами в этом отношении",

ссылаясь на резолюцию 60/251 Генеральной Ассамблеи, которой был учрежден Совет по правам человека, и в частности на пункт 5 а), в котором упоминается важность образования и подготовки в области прав человека,

ссылаясь на резолюцию 62/171 Генеральной Ассамблеи и резолюцию 12/4 Совета по правам человека, касающиеся образования и подготовки в области прав человека,

стремясь укрепить предпринятые усилия и способствовать повышению осведомленности и коллективной приверженности всех заинтересованных сторон, представив всеобъемлющий, согласованный и конкретный обзор руководящих принципов для эффективного обеспечения образования и подготовки в области прав человека для всех без каких-либо различий,

воодушевленная стремлением подать международному сообществу мощный сигнал об основополагающем значении образования и подготовки в области прав человека для поощрения и защиты прав человека,

провозглашает:

I. Определения и принципы

1. Образование и подготовка в области прав человека являются совокупностью образовательных, подготовительных, информационных и учебных мероприятий, направленных на поощрение универсальной культуры прав человека.
2. Право на образование и подготовку в области прав человека является основополагающим правом, присущим достоинству человеческой личности и тесно связанным с эффективным осуществлением всех прав человека в соответствии с принципами универсальности, неделимости и взаимозависимости прав человека.

3. Образование и подготовка в области прав человека касаются всех уровней – дошкольного, начального, среднего и высшего – и всех форм образования, подготовки и обучения, будь то школьных, дополняющих школьное или существующих вне школьной системы как в государственном, так и в частном секторе. Они включают в себя профессиональную подготовку, в том числе подготовку преподавателей, непрерывное образование, народное образование, информирование и повышение осведомленности широкой общественности.
4. Образование и подготовка в области прав человека являются основополагающим элементом права на образование для всех, закрепленного как на международном и региональном уровнях, так и во внутреннем праве различных государств. Они связаны с полным осуществлением права на образование, в частности с эффективным обеспечением бесплатного и обязательного начального образования, а также обеспечением базового образования для всех лиц, включая неграмотных, а также с развитием среднего образования, включая техническую профессиональную подготовку, и высшего образования.
5. Образование и подготовка в области прав человека должны основываться на принципах Всеобщей декларации прав человека и других соответствующих договорах с целью:
 - a) ознакомления с правами человека, в частности с международными, региональными и национальными нормами, принципами, законодательством и применимыми гарантиями;
 - b) стремления к осуществлению всей совокупности прав человека;
 - c) развития универсальной культуры прав человека, в которой каждый человек осознает свои права и обязанности по отношению к правам другого, способствуя развитию человека как ответственного члена свободного и мирного общества в условиях плюрализма и терпимости;
 - d) обеспечения равенства возможностей путем предоставления доступа к качественному образованию для всех без какой-либо дискриминации;
 - e) слежения за тем, чтобы образование развивалось в духе широкого участия, открытости и ответственности как в отношении его содержания, так и методов.
6. Образование и подготовка в области прав человека основаны на принципе равенства, в частности равенства между девочками и мальчиками, равенства между женщинами и мужчинами, в том числе в отношении доступа к школам согласно целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия.
7. Образование и подготовка в области прав человека должны в полной мере учитывать интересы уязвимых групп населения, в частности инвалидов, немощных лиц, иностранцев и мигрантов, обеспечивая им эффективный доступ как к базовому образованию, так и к образованию в области прав человека, с целью ликвидации причин их общественной изоляции или маргинализации и предоставления каждому человеку возможности эффективно осуществлять свои права во всей их совокупности.
8. Образование и подготовка в области прав человека должны также учитывать особые потребности как коренных народов, так и лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

9. Образование и подготовка в области прав человека представляют собой непрерывный процесс, который начинается с дошкольного и школьного периода и охватывает все этапы жизни, все ситуации и все слои общества.
10. Образование и подготовка в области прав человека должны обогащаться и развиваться, опираясь на многообразие цивилизаций, религий, культур и традиций, способствующих универсальности прав человека.
11. Образование и подготовка в области прав человека должны использовать языки и средства, адаптированные для целевой аудитории, и учитывать основные потребности населения, с упором на взаимозависимость всех прав человека, чтобы стать рычагом развития.
12. Образование и подготовка в области прав человека тесно связаны с осуществлением свободы выражения мнений и права на информацию. Они должны содействовать расширению доступа и участию каждого человека в развитии средств массовой информации, включая прессу, радио и телевидение, а также усилению педагогической функции этих различных средств массовой информации.
13. Образование и подготовка в области прав человека должны учитывать перспективы, открывающиеся в эру цифровых технологий, с целью содействия развитию новых педагогических направлений на службе подлинного равенства в доступе к информационным и коммуникационным технологиям.
14. Образование и подготовка в области прав человека предполагают наличие тесной связи между школой, семьей, базовыми общинами и обществом в целом с целью создания благоприятных условий для поощрения и защиты прав человека.
15. Образование и подготовка в области прав человека способствуют предупреждению нарушений прав человека и стремятся к искоренению насилия в семье, в частности в отношении женщин и девочек, и других форм социального насилия, таких как насилие в школьной среде, а также проявлений дискриминации, использования стереотипов и ненавистнической риторики.

II. Меры по осуществлению на национальном уровне

16. Государство несет основную ответственность за осуществление права на образование и подготовку в области прав человека. На государство возложена не только обязанность уважать право на образование и подготовку в области прав человека, но и обязанность постепенно обеспечивать полное осуществление этого права всеми соответствующими средствами, в частности путем принятия законодательных мер. На него возложена обязанность включать в свое внутреннее право универсальные нормы, проводить позитивную политику с целью осуществления своих обязательств, касающихся образования и подготовки в области прав человека, через свои учреждения и своих должностных лиц.
17. На государство также возложена обязанность обеспечивать защиту и осуществление права на образование и подготовку в области прав человека путем определения правовых рамок деятельности других государственных или частных организаций, в частности школ и университетов, контролируя профессиональную подготовку преподавателей, устанавливая минимальные гарантии и поощряя наилучшие виды практики, в частности в области реального обеспечения недискриминации и равенства.

18. Государство несет особую ответственность за эффективное осуществление права на образование и подготовку в области прав человека в отношении уязвимых групп населения путем мобилизации своих ресурсов на основе критериев доступности, приемлемости, адекватной оснащенности и адаптируемости образования и подготовки.
19. Государство также несет прямую ответственность за начальную и непрерывную профессиональную подготовку своих должностных лиц, включая судей, сотрудников полиции, тюремных надзирателей и всех сотрудников правоприменительных органов. Оно должно также обеспечивать надлежащую подготовку своих военнослужащих и сотрудников силовых структур, включающую подготовку в области международного гуманитарного права и международного уголовного права. Оно должно также уделять внимание сотрудникам частных структур, наделенным государственными полномочиями.
20. Все представители сферы образования, включая учебные заведения и преподавателей, учащихся и студентов, а также их семьи, должны играть важную роль в обеспечении наилучшего осуществления права на образование и подготовку в области прав человека, либо посредством собственных инициатив, либо в рамках проектов, осуществляемых совместно с государственными органами.
21. За образованием и подготовкой в области прав человека, являющимися важным фактором демократизации и обмена знаниями, должна стоять сильная политическая воля, ясно выражающаяся посредством всеобъемлющей стратегии осуществления, мобилизации людских и финансовых ресурсов с четко установленными обязательствами и конкретными целями.
22. Полное осуществление такой стратегии, разработанной с учетом потребностей и приоритетов страны, предполагает эффективную межведомственную координацию и создание специализированных административных структур.
23. Развитие и укрепление национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека, должны позволить им играть чрезвычайно полезную роль в отношениях со всеми государственными и частными субъектами, а именно выступать с инициативами и способствовать повышению осведомленности и мобилизации усилий, а также, в случае необходимости, обеспечить координацию и оценку проводимой деятельности.
24. В разработке и осуществлении этой стратегии, а также в связанных с ней последующих действиях должны участвовать все заинтересованные стороны, включая органы гражданского общества, создающие, в случае необходимости, "многосторонние" коалиции.
25. Образование и подготовка в области прав человека требуют мобилизации государственных органов, в частности местных органов власти, и всех органов общества, гражданского общества и частного сектора. Различные субъекты гражданского общества, религиозные организации, ассоциации, неправительственные организации, профсоюзы, профессиональные ассоциации, педагоги и родители учащихся также призваны играть важнейшую роль. Компании, особенно транснациональные корпорации, учреждения и отрасли культуры, традиционные и новые средства массовой информации, должны в полной мере выполнять свои обязанности в сфере образования и подготовки в области прав человека.

26. Образование и подготовка в области прав человека должны быть включены в долгосрочные планы деятельности, их эффективное осуществление требует постоянных и последовательных усилий, предпринимаемых для достижения долгосрочных целей.
27. Образование и подготовка в области прав человека должны стремиться охватить каждого человека и усилить его потенциал (capabilities), принимая во внимание многообразие экономических, социальных и культурных ситуаций, путем поощрения местных инициатив с целью обеспечения принятия ответственности за достижение общей цели, заключающейся во всеобщем осуществлении всей совокупности прав человека.
28. Постоянная оценка деятельности, ведущейся на национальном уровне, необходима для обеспечения эффективности образования и подготовки в области прав человека и осуществляется путем определения конкретных целей и разработки количественных и качественных показателей.
29. Прогресс в сфере образования и подготовки в области прав человека достигается благодаря обеспечению первоначальной и непрерывной подготовки преподавателей на всех уровнях образования, благодаря теоретическим и практическим исследованиям в области образовательных наук и педагогики, а также международного права прав человека, благодаря сотрудничеству и установлению сетевых связей между специализированными институтами и исследовательскими центрами с целью содействия выработке общих концепций и педагогических методов.
30. Гарантия академических свобод и защита прав человека лиц, отвечающих за образование и подготовку в области прав человека и выступающих в качестве правозащитников, требуют особого внимания, будь то в секторе школьного образования (формальный сектор), образования, дополняющего школьное (неформальный сектор), или образования вне школьной системы (неофициальный сектор).
31. Образование и подготовка в области прав человека должны опираться на богатые культуру и традиции различных стран. Формы художественного выражения, такие как театр, музыка, изобразительное искусство и аудиовизуальное творчество, должны поощряться в качестве средств обеспечения подготовки в области прав человека и повышения осведомленности о них.
32. Успешное развитие образования и подготовки в области прав человека зависит от использования средств коммуникации. В связи с этим необходимо укреплять их позиции в области новых технологий с помощью информационно-пропагандистских кампаний, адаптированных к сетевым условиям.

III. Меры по осуществлению на международном уровне

33. Организация Объединенных Наций должна поощрять образование и подготовку в области прав человека своего военного и гражданского персонала. В кризисных ситуациях она несет особую ответственность за то, чтобы сделать образование и подготовку в области прав человека приоритетным направлением программ в области миростроительства и восстановления государства, в том числе правового государства и демократической культуры.
34. Международные и региональные организации должны содействовать обеспечению образования и подготовки в области прав человека для своего гражданского и военного персонала. Они должны, в рамках своих полномочий,

включать образование и подготовку в области прав человека в свою деятельность и свои программы сотрудничества.

35. Международные неправительственные организации также должны сыграть важную роль в сфере образования и подготовки в области прав человека, как в своей внутренней деятельности, касающейся их членов, так и при осуществлении программ на местах.

36. Международное сотрудничество на многосторонней или двусторонней основе, включая децентрализованное сотрудничество, должно поддерживать и подкреплять национальные усилия при помощи соответствующих стимулирующих мер и экспериментальных проектов, продолжающих Всемирную программу образования в области прав человека.

37. Полное достижение целей образования и подготовки в области прав человека, а также права на образование как такового, требует постоянных согласованных усилий на международном, региональном, национальном и местном уровнях, предпринимаемых с целью достижения координации, согласованности, синергизма и взаимозависимости действий.

38. Наблюдение за полным достижением целей образования и подготовки в области прав человека осуществляется путем всеобщей ратификации международных договоров о правах человека и усилий по обеспечению подлинного учета соответствующей проблематики различными компетентными органами и механизмами.

39. Договорным органам следует, в частности, принять замечания общего порядка по вопросам образования и подготовки в области прав человека, если они еще не сделали этого, и систематически делать упор на образовании и подготовке в области прав человека как в вопросах, адресованных государствам, так и в заключительных замечаниях.

40. Образование и подготовка в области прав человека должны также учитываться в рамках проводимого Советом по правам человека универсального периодического обзора, в руководящих принципах, касающихся необходимой информации, а также в обязательствах и формулируемых рекомендациях. Этот процесс может быть усилен путем привлечения экспертов к оценке достигнутого прогресса.

41. Также можно было бы создать Международный центр по вопросам образования и подготовки в области прав человека с целью содействия осуществлению настоящей Декларации и соответствующих последующих действий и их координирования.

42. Создание Добровольного международного фонда поддержки образования и подготовки в области прав человека должно содействовать финансированию инициатив и инновационных проектов на местах.

43. "Послы доброй воли" международного или национального уровня, выдающиеся люди, артисты, спортсмены также могут вносить эффективный вклад в распространение культуры прав человека среди самых различных групп населения.

IV. Дальнейшие действия

44. Настоящая рамочная декларация, направленная на определение общей основы для мобилизации усилий государств и всех заинтересованных сторон, должна найти свое продолжение в более конкретных тематических разработках, касающихся отдельных секторов (средства массовой информации, информационные и коммуникационные технологии), целевых групп (работники системы здравоохранения, сотрудники полиции и военнослужащие) или уязвимых групп.
